

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

31 AOUT 2006

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de coopération entre la
Communauté européenne et ses
Etats membres, d'une part, et
la Confédération suisse, d'autre part,
pour lutter contre la fraude et
toute autre activité illégale portant atteinte
à leurs intérêts financiers et
à l'Acte final, faits à Luxembourg
le 26 octobre 2004**

Exposé des motifs

I. Résumé de l'Accord

L'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers, vise à étendre l'assistance administrative et la coopération judiciaire en matière pénale en vue de combattre les activités illégales dans plusieurs domaines spécifiques de la fiscalité indirecte (les impôts directs étant explicitement exclus) :

- les échanges de marchandises en violation de la législation douanière et agricole;
- les échanges en violation de la législation fiscale en matière de taxe sur la valeur ajoutée, d'impôts spéciaux à la consommation et de droits d'accises;

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

31 AUGUSTUS 2006

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst voor samenwerking
tussen de Europese Gemeenschap en haar
Lidstaten, enerzijds, en de
Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter
bestrijding van fraude en andere illegale
activiteiten die hun financiële belangen
schaden, en met de Slotakte,
gedaan te Luxemburg op
26 oktober 2004**

Memorie van toelichting

I. Samenvatting van de Overeenkomst

De Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, heeft ten doel de administratieve bijstand en de gerechtelijke samenwerking in strafzaken uit te breiden om de strijd aan te binden tegen illegale activiteiten op een aantal specifieke gebieden die verband houden met indirecte belastingen (directe belastingen zijn uitdrukkelijk van de werkingssfeer van de Overeenkomst uitgesloten) :

- goederenhandel die in strijd is met de douane- en landbouwwetgeving;
- handel die in strijd is met de belastingwetgeving op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde, bijzondere verbruiksbelastingen en accijnzen;

- la perception ou la rétention de fonds provenant du budget des Parties contractantes (subventions et restitutions);
- les procédures de passation de contrats attribués par les Parties contractantes.

L'assistance s'applique pour ce qui est de la prévention, de la détection, l'investigation, la poursuite et la répression administratives et pénales. L'Accord s'applique également à la saisie et au recouvrement des montants dus ou indûment perçus résultant des activités illégales.

L'exception fiscale ne s'applique pas. L'Accord prévoit que la coopération ne pourra être refusée au seul motif que la demande se rapporte à une infraction que la Partie contractante requise qualifie d'infraction fiscale ou que la législation de la Partie contractante requise ne connaît pas le même type de prélèvements ou de dépenses ou ne contient pas le même type de réglementation ou la même qualification juridique des faits que la législation de la Partie contractante requérante.

La coopération peut se voir refusée lorsqu'il s'agit de montants considérés comme d'importance mineure, c'est-à-dire, lorsque le montant présumé des droits trop peu perçus ou éludés ne dépasse pas 25.000 EUR, ou lorsque la valeur présumée des marchandises exportées ou importées sans autorisation est inférieure à 100.000 EUR. Mais cette coopération peut aussi être refusée lorsque la Partie contractante requise estime que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels.

A part les dispositions générales (Titre I) et finales (Titre IV), deux chapitres séparés traitent de la coopération administrative (Titre II) et de l'entraide judiciaire (Titre III).

Pour ce qui est de la coopération administrative, l'assistance mutuelle s'applique, sans préjudice d'autres accords plus étendus ou de dispositions plus avantageuses, à toute autorité administrative agissant dans le cadre de l'exercice de pouvoirs d'enquête administrative ou de pouvoirs de poursuite pénale.

Cette assistance se fait normalement par le biais des services centraux. Cependant une coopération directe entre autorités compétentes n'est pas exclue en cas d'urgence.

L'Accord prévoit les règles et modalités de l'assistance sur demande, les possibilités d'assistance spontanée, et détermine certaines formes particulières de coopération comme les opérations communes (pour des transactions transfrontalières), les équipes communes d'enquête spé-

- het ontvangen of achterhouden van middelen afkomstig van de begroting van de Overeenkomstsluitende Partijen (subsidies en restituties);
- procedures voor de gunning van opdrachten door de Overeenkomstsluitende Partijen.

De bijstand geldt het administratief en strafrechtelijk voorkomen, opsporen, onderzoeken, vervolgen en bestraffen. De Overeenkomst is ook van toepassing op inbeslagname en terugvordering van verschuldigde of ten onrechte ontvangen bedragen die voortvloeien uit de illegale activiteiten.

Uitsluiting van belastingen is niet van toepassing. De Overeenkomst bepaalt dat de samenwerking niet kan worden geweigerd enkel om reden dat het verzoek betrekking heeft op een delict dat door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij als fiscaal delict wordt beschouwd of dat de wetgeving van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij niet dezelfde soort heffingen of uitgaven kent of niet dezelfde soort regelgeving of dezelfde juridische kwalificatie van de feiten bevat als de wetgeving van de verzoevende Overeenkomstsluitende Partij.

Een verzoek om samenwerking kan worden afgewezen wanneer het gaat om minder grote bedragen, met name wanneer het vermoedelijke te lage of ontboden bedrag aan rechten lager ligt dan 25.000 EUR, of de vermoedelijke waarde van de op onregelmatige wijze in- of uitgevoerde goederen minder bedraagt dan 100.000 EUR. Het verzoek tot samenwerking kan evenwel ook worden afgewezen wanneer de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij van mening is dat uitvoering van het verzoek haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen kan aantasten.

Naast de algemene bepalingen (Titel I) en de slotbepalingen (Titel IV), zijn twee aparte hoofdstukken gewijd aan de administratieve samenwerking (Titel II) en de wederzijdse rechtshulp (Titel III).

Wat de administratieve samenwerking aangaat, heeft de wederzijdse bijstand betrekking op alle bestuurlijke autoriteiten die optreden in het kader van de uitoefening van hun bevoegdheden inzake administratief onderzoek of strafvervolgning, onverminderd andere meer uitgebreide overeenkomsten of gunstiger bepalingen.

Normaliter worden de verzoeken om bijstand behandeld door de centrale diensten. Toch is rechtstreekse samenwerking tussen de bevoegde diensten in dringende gevallen niet uitgesloten.

De Overeenkomst bepaalt de regels en modaliteiten inzake bijstand op verzoek en de mogelijkheden met betrekking tot bijstand op eigen initiatief. Ze voorziet eveneens in een aantal specifieke vormen van samenwerking zoals gezamenlijke acties (voor grensoverschrijdende transac-

ciale ou encore le détachement d'agents de liaison ainsi que les modalités d'assistance au recouvrement des créances qui tombent sous le champ d'application de l'Accord.

Quant à l'entraide judiciaire, l'Accord de coopération vise à compléter des conventions existantes, sans préjudice de dispositions plus favorables éventuelles d'accords bilatéraux ou multilatéraux, et règle les modalités des procédures dans lesquelles l'entraide judiciaire est accordée et la portée de celle-ci, notamment en matière de mesures provisoires, de perquisitions et de saisie d'objets, de demande de renseignements bancaires et financiers.

L'Accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée et prévoit des dispositions d'extension de l'Accord aux futurs nouveaux membres de l'UE. Il ne s'applique que pour l'avenir, puisque les activités illégales visées devront avoir été commises au moins six mois après la date de signature de l'Accord.

II. Evolution et genèse de l'Accord

II.1. Introduction

L'Accord de coopération soumis à ratification fait partie d'un ensemble de neuf accords conclus par la Communauté européenne (et ses Etats membres) avec la Suisse, le 26 octobre 2004. Il s'agit en l'occurrence d'un deuxième paquet d'accords, appelés « bilatérales II » et comprenant, outre l'Accord dont il est question ici, une série d'autres accords conclus en matière :

- de fiscalité de l'épargne;
- d'association aux activités Schengen;
- d'association à la mise en œuvre des règles relatives aux demandes d'asile (Convention de Dublin);
- de participation de la Suisse à divers programmes audiovisuels communautaires (MEDIA Plus et MEDIA-Formation);
- de participation de la Suisse à l'Agence européenne pour l'environnement et au Réseau européen d'information et d'observation pour l'environnement (EIONET);
- de coopération en matière de statistiques;

ties), gezamenlijke bijzondere onderzoekteams dan wel detachering van verbindingsambtenaren en ze bepaalt de modaliteiten voor het verlenen van bijstand in geval van invordering van schuldvorderingen die tot de werkingssfeer van de Overeenkomst behoren.

Wat de wederzijdse rechtshulp betreft, heeft de Samenwerkingsovereenkomst als doel een aanvulling te vormen op bestaande overeenkomsten, onverminderd de eventueel gunstiger bepalingen die zijn vervat in eventuele bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Ook legt ze de procedures vast voor het verlenen van wederzijdse rechtshulp en de draagwijdte van de wederzijdse rechtshulp, met name met betrekking tot voorlopige maatregelen, huiszoekingen en inbeslagneming van voorwerpen, het inwinnen van financiële en bankgegevens.

De Samenwerkingsovereenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten en bevat een aantal bepalingen om de werkingssfeer van de Overeenkomst uit te breiden tot de toekomstige nieuwe leden van de EU. De Overeenkomst is alleen van toepassing in de toekomst, aangezien de bedoelde illegale activiteiten moeten hebben plaatsgevonden ten minste zes maanden na de datum van ondertekening van de Overeenkomst.

II. Ontstaan en evolutie van de Overeenkomst

II.1. Voorwoord

De ter bekrachtiging voorliggende Samenwerkingsovereenkomst maakt deel uit van een pakket van negen overeenkomsten die de Europese Gemeenschap (en haar Lidstaten) op 26 oktober 2004 heeft gesloten met Zwitserland. Het betreft een tweede pakket overeenkomsten, dat « bilaterale overeenkomst II » wordt genoemd. Naast de voorliggende Overeenkomst bevat het tweede pakket ook nog een aantal overeenkomsten die werden gesloten inzake :

- spaarfiscaliteit;
- de associatie bij de Schengen-activiteiten;
- de associatie bij de tenuitvoerlegging van regels inzake asielaanvragen (Overeenkomst van Dublin);
- de deelname van Zwitserland aan audiovisuele gemeenschapsprogramma's (MEDIA Plus en MEDIA-Opleiding);
- de deelname van Zwitserland aan het Europees Milieu Agentschap en aan het Europese Milieuobservatie- en informatienetwerk (EIONET);
- de samenwerking op het stuk van statistieken;

- de coopération en matière de produits agricoles transformés;
- d'éviter la double imposition des fonctionnaires retraités des Communautés européennes résidant en Suisse.

On parle de « bilatérales II », par analogie à une première série de sept accords bilatéraux, conclus dans les domaines suivants : libre circulation des personnes, transport aérien, transport par route, agriculture, reconnaissance mutuelle des règles de conformité, marchés publics et coopération scientifique et technique.

Ces accords, entrés en vigueur en 2002, faisaient suite à la décision suisse de ne pas devenir membre de l'Espace Economique Européen, auquel ont adhéré la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein.

Contrairement au premier paquet d'accords, qui n'ont valeur juridique dans sa totalité et qui deviendraient tous caducs dès que l'un des sept serait dénoncé, le deuxième paquet ne constitue pas un tout sur le plan juridique. Sur le plan politique toutefois, il est traité, comme un paquet unique. En fait, c'est la Suisse elle-même qui a demandé que l'accord sur la fiscalité de l'épargne, considéré par TUE comme un dossier clé, ne soit pas conclu séparément d'autres accords qu'elle-même juge particulièrement importants (notamment l'adhésion à Schengen/Dublin).

A ces accords vient encore s'ajouter le protocole à l'accord existant en matière de libre circulation des travailleurs, lequel prévoit des adaptations en raison de l'élargissement de l'UE et l'engagement de la partie suisse d'apporter sa contribution à la cohésion européenne, ainsi qu'un échange de lettres sur les modalités de coopération relatives aux programmes communautaires dans les domaines de l'éducation, de la formation et de la jeunesse. Compte tenu en outre du fait que la Commission a l'intention d'ouvrir une délégation à Berne, on peut assurément parler d'une troisième phase de développement des relations entre l'UE et la Suisse, après l'accord de libre-échange en 1972 et la première série d'accords bilatéraux en 1997.

Outre l'intérêt sur le plan politique mentionné précédemment, l'importance de l'Accord examiné ici se situe au niveau de la coopération administrative et judiciaire dans la lutte contre la fraude, compte tenu des éléments contextuels suivants :

- la collaboration non satisfaisante avec la Suisse, tant sur le plan administratif que judiciaire : application restrictive par la Suisse du Protocole de 1997 relatif à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière et

- de samenwerking op het stuk van verwerkte landbouwproducten;
- het vermijden van dubbele belasting van gepensioneerde ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die verblijf houden in Zwitserland.

Er is sprake van « het pakket bilateraal II » naar analogie van een eerste reeks van zeven bilaterale overeenkomsten die werden aangegaan op de volgende gebieden : vrij personenverkeer, luchtvervoer, vervoer over de weg, landbouw, wederzijdse erkenning van de conformiteitsregels, overheidsopdrachten en wetenschappelijke en technische samenwerking.

Deze overeenkomsten traden in 2002 in werking als gevolg van de Zwitserse beslissing niet toe te treden tot de Europese Economische Ruimte, waar Noorwegen, IJsland en Liechtenstein deel van uitmaken.

In tegenstelling tot het eerste pakket overeenkomsten dat alleen in zijn geheel juridische waarde heeft en dat niet meer van toepassing is zodra één van de zeven overeenkomsten wordt opgezegd, vormt het tweede pakket geen geheel vanuit juridisch oogpunt. Op politiek gebied worden ze wel behandeld als één pakket. Het is met name Zwitserland geweest dat erop aandrong dat de door de EU van cruciaal belang geachte overeenkomst inzake de spaarfiscaliteit, werd aangegaan in samenhang met andere overeenkomsten waaraan Zwitserland bijzonder veel belang hecht (met name de toetreding tot Schengen/Dublin).

Naast deze overeenkomsten moet nog melding worden gemaakt van het protocol bij de bestaande overeenkomst inzake vrij verkeer van werknemers, dat in een aantal aanpassingen voorziet naar aanleiding van de uitbreiding van de EU en de verbintenis van de Zwitserse partij haar bijdrage te leveren aan de Europese samenhang. Ook dient melding te worden gemaakt van een briefuitwisseling inzake de modaliteiten van samenwerking betreffende gemeenschapsprogramma's op het stuk van onderwijs, opleiding en jeugd. Aangezien de Commissie voornemens is een delegatie in Bern te openen, kan worden gesteld dat het hier gaat om een derde fase in de uitbouw van de betrekkingen tussen de EU en Zwitserland, die volgt op de vrijhandels-overeenkomst van 1972 en de eerste reeks bilaterale overeenkomsten in 1997.

Naast het politieke belang waarvan hiervoor sprake is, de voorliggende Overeenkomst ook belangrijk op het niveau van de administratieve en gerechtelijke samenwerking ter bestrijding van fraude, rekening houdend met de volgende achtergrondgegevens :

- het feit dat de samenwerking met Zwitserland op administratief en juridisch gebied te wensen over laat : restrictieve toepassing door Zwitserland van het Protocol van 1997 betreffende wederzijdse administratieve bij-

l'absence d'assistance juridique mutuelle en ce qui concerne les infractions fiscales;

- la place importante que le marché financier suisse a prise et pourrait continuer de prendre dans les circuits européens et internationaux de blanchiment d'argent, qui risque dès lors de réduire à néant les efforts européens de lutte contre la fraude, e.a. contre les carrousels à la TVA et autres carrousels frauduleux.

II.2. Les points essentiels abordés durant les négociations

Durant les négociations, qui ont duré trois ans et ont connu des hauts et des bas imputables soit à l'un ou l'autre élément de l'Accord proprement dit, soit au lien existant avec d'autres accords négociés simultanément, l'attention s'est principalement portée sur les points suivants :

Secret bancaire : durant les négociations relatives tant à l'Accord examiné ici qu'à d'autres accords, la Suisse a réclamé avec insistance, et obtenu, le maintien du secret bancaire; un accord ne fut possible au sein de l'UE que moyennant des garanties similaires pour le Luxembourg dans le cadre de la directive UE sur la fiscalité de l'épargne.

Pour rappel, seule l'entraide judiciaire internationale en matière pénale permettrait à ce jour la levée du secret bancaire.

Champ d'application : non seulement les marchandises mais également les services (ce dernier volet avait été refusé par la Suisse dans un premier temps).

Définition du blanchiment : pour l'UE, c'est la directive 2001 qui a servi de texte de référence. La mention du blanchiment avait été refusée par la Suisse dans un premier temps.

Coopération judiciaire en matière de lutte contre la fraude : l'article 31 de l'Accord prévoit que les commissions rogatoires aux fins de perquisitions et de saisies ne peuvent être déclarées irrecevables que si le fait qui a donné lieu à la commission rogatoire n'est pas punissable selon le droit des deux Parties d'une peine privative de liberté d'au moins six mois ou d'une sanction équivalente. La commission rogatoire devra toutefois également être exécutée si elle est punissable d'une peine d'au moins six mois dans une des deux Parties et si elle est considérée par l'autre partie comme une infraction administrative pouvant donner lieu à un recours devant une juridiction pénale ou si l'exécution de la commission rogatoire n'est pas compatible avec le droit de la Partie requise. Ces conditions sont identiques à celles prévues par l'article 51 de la Convention d'application Schengen. La Suisse appliquera ainsi, s'agissant de la fraude en matière de fiscalité indirecte, les mê-

stand in douanezaken en het niet-verlenen van wederzijdse juridische bijstand voor fiscale delicten;

- de belangrijke plaats die de Zwitserse financiële markt innam en verder zou kunnen innemen in de Europese en internationale witwascircuits, met het risico dat de Europese inspanningen ter bestrijding van fraude in de vorm van BTW-carroussels en andere, worden teniet gedaan.

II.2. Voornaamste punten die tijdens de onderhandelingen aan bod kwamen

Tijdens de drie jaar durende onderhandelingen met hoogte- en laagtepunten die verband hielden met een of ander gegeven van de eigenlijke Overeenkomst dan wel met de bestaande link met andere overeenkomsten waarover terzelfder tijd werd onderhandeld, was de aandacht toegespitst op de volgende punten :

Bankgeheim : tijdens de onderhandelingen over de voorliggende Overeenkomst en andere overeenkomsten, vroeg Zwitserland met aandrang dat niet zou worden geraakt aan het bankgeheim, waarmee werd ingestemd. Binnen de EU kon alleen een akkoord worden bereikt als voor Luxemburg in soortgelijke garanties werd voorzien in het kader van de EU-richtlijn inzake de spaarfiscaliteit.

Ter herinnering moet worden vermeld dat het bankgeheim nu alleen op grond van de internationale wederzijdse rechtshulp in strafzaken kan worden opgeheven.

Toepassingsgebied : niet enkel goederen maar ook diensten (wat door Zwitserland in eerste instantie werd afgevoerd).

Definitie witwassen : de EU hanteerde de richtlijn van 2001 als basistekst. Eerst was Zwitserland het er niet mee eens dat « witwassen » zou worden vermeld.

Gerechtigde samenwerking op het gebied van de bestrijding van fraude : artikel 31 van de Overeenkomst bepaalt dat de rogatoire commissies tot huiszoeking en inbeslagname niet worden ingewilligd wanneer het aan de rogatoire commissie ten grondslag liggende feit naar het recht van beide Partijen niet strafbaar is met een straf tot vrijheidsbeneming van ten minste zes maand of een daarmee overeenkomstige straf. De rogatoire commissie moet evenwel worden ingewilligd wanneer het feit naar het recht van één van beide Partijen strafbaar is met een straf van ten minste zes maanden en naar het recht van de andere Partij als een administratief delict wordt bestraft, mits beroep openstaat op een ook in strafzaken bevoegde rechter dan wel wanneer de uitvoering van de rogatoire commissie verenigbaar is met het recht van de aangezochte Partij. Deze voorwaarden zijn dezelfde als die waarin artikel 51 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van

mes règles que celles applicables entre les Etats parties à la Convention Schengen.

Seuil d'application : à la demande de la Suisse, un seuil a été fixé, à partir duquel l'Accord est d'application. Le seuil de 25.000 EUR est toutefois nettement inférieur à celui qui avait été proposé par la Suisse.

Extradition : en définitive, compte tenu de l'absence de mandat de négociation et de divers problèmes sur le plan du contenu, il a été décidé de ne pas faire figurer ce point dans l'Accord. Au moment de parapher les différents accords du paquet, il a été convenu de réexaminer l'utilisation des expressions « Partie contractante » et « autorité » afin de prendre en compte les engagements bilatéraux inclus dans les obligations.

Il est clair que eu égard aux circonstances de négociation du « paquet bilatérale II », l'Accord examiné ici doit être évalué non seulement sur la base de ses mérites propres, mais également dans le contexte des autres éléments du paquet. L'UE constate pour sa part avec satisfaction :

- i) qu'un accord a été conclu avec la Suisse qui permet l'entrée en vigueur sur le territoire de l'UE de la directive sur la fiscalité de l'épargne (au demeurant, c'est la Belgique qui, avec le Luxembourg et l'Autriche, a insisté sur la nécessité de conclure des accords similaires avec les pays tiers);
- ii) que des arrangements ont été pris avec la Suisse pour ce qui est de Schengen et de Dublin;
- iii) que la Suisse apportera sa contribution au fonds de cohésion (à l'instar de la Norvège et de l'Islande qui ont pris pareil engagement dans le contexte de l'accord EEE).

II.3. Entrée en vigueur

L'Accord examiné ici entrera en vigueur dès qu'il aura été ratifié par tous les Etats membres et par la Suisse. Il convient de noter que du côté suisse, sept des neuf accords ont été soumis par le Conseil fédéral au Parlement afin de faire l'objet d'un référendum facultatif (ne sont pas concernés l'accord relatif aux produits agricoles ni celui relatif à la formation professionnelle, à l'éducation et à la jeunesse, vu qu'ils ne contiennent pas d'éléments créateurs de droit).

Schengen voorziet. In geval van fraude met indirecte belastingen zal Luxemburg dezelfde regels toepassen als die welke van toepassing zijn tussen de Staten die partij zijn bij de Schengenovereenkomst.

Toepassingsdrempel : op vraag van Zwitserland werd een drempel ingevoerd voor de toepassing van de Overeenkomst. De toepassingsdrempel van 25.0000 EUR ligt evenwel aanzienlijk lager dan het door Zwitserland voorgestelde minimumbedrag.

Uitlevering : bij ontstentenis van een onderhandelingsmandaat en rekening houdend met een aantal inhoudelijke knelpunten, werd besloten dit punt niet in de Overeenkomst op te nemen. Op het tijdstip dat de verschillende overeenkomsten van het pakket gearafeerd werden, werd overeengekomen het gebruik van begrippen zoals « Overeenkomstsluitende Partij » en « autoriteit » opnieuw te bekijken in het licht van de bilaterale verbintenissen die zijn opgenomen in de verplichtingen.

Het ligt voor de hand dat, rekening houdend met de omstandigheden waarin de onderhandelingen over het « pakket bilateraal II » werden gevoerd, de voorliggende Overeenkomst niet alleen op haar eigen merites moet worden beoordeeld maar ook in samenhang met andere gegevens van het pakket. De EU stelt met voldoening vast dat :

- i) op grond van de met Zwitserland gesloten overeenkomst de richtlijn inzake de spaarfiscaliteit op het grondgebied van de EU in werking kan treden (het is overigens België dat tesamen met Luxemburg en Oostenrijk, de aandacht vestigde op de noodzaak soortgelijke overeenkomsten met derde landen aan te gaan);
- ii) met Zwitserland regelingen werden getroffen met betrekking tot Schengen en Dublin;
- iii) Zwitserland een bijdrage zal leveren aan het cohesiefonds (naar het voorbeeld van Noorwegen en IJsland die dezelfde verbintenis zijn aangegaan in het kader van de EER).

II.3. Inwerkingtreding

De voorliggende Overeenkomst treedt in werking nadat ze door alle EU-Lidstaten en door Zwitserland werd bekrachtigd. Van Zwitserse zijde, werden zeven van de negen overeenkomsten door de Federale Raad voorgelegd aan het Parlement met het oog op het organiseren van een facultatief referendum (zulks geldt niet voor de overeenkomst inzake landbouwproducten of de overeenkomst inzake beroepsopleiding, onderwijs en jeugd, omdat voornoemde overeenkomsten geen rechtsscheppende gegevens bevatten).

III. Contenu de l'Accord

L'Accord commence par un préambule et six articles d'ordre général (Titre I). Deux titres séparés traitent ensuite les deux objets principaux de la coopération en vue de lutter contre la fraude : la coopération administrative (Titre II, Chapitres 1 à 5, Articles 7 à 24) et l'entraide judiciaire (Titre III, Articles 25 à 38).

L'Accord se termine par les dispositions finales (Titre IV). Sous ce titre, figurent les articles 39 à 48, traitant du fonctionnement du Comité mixte, des procédures de règlement des différends en matière d'application de l'Accord, de la réciprocité, de la révision, du champ d'application territorial et dans le temps, de l'entrée en vigueur de l'Accord, de la dénonciation, de l'extension de l'Accord aux nouveaux Etats membres de l'UE, ainsi que des langues dans lesquelles l'Accord a été rédigé.

Dans l'Acte final de l'Accord, deux déclarations ont été jointes. La première concerne la portée de la notion de blanchiment de l'article 2, paragraphe 3 de l'Accord ainsi que l'utilisation des informations reçues sur base d'une demande concernant le blanchiment. La deuxième prend note du souhait de la Confédération suisse de pouvoir sonder la possibilité d'une coopération aux travaux d'Eurojust et du Réseau judiciaire européen.

IV. Commentaire article par article

Préambule

Le Préambule comprend, comme c'est l'usage dans le cas des traités mixtes conclus par la Communauté avec des pays tiers, une énumération des intentions et principes qui forment, dans leur ensemble, le contexte de l'Accord.

Les Parties mettent l'accent sur les liens existant déjà entre elles et sur leur souhait commun de lutter efficacement contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers. Pour tendre à cet objectif, les Parties confirment la nécessité de renforcer entre elles l'assistance administrative et d'accorder l'entraide judiciaire pénale. Le Préambule mentionne en outre que les Parties reconnaissent l'importance de la lutte contre le blanchiment d'argent.

TITRE I

Dispositions générales

Cette partie comprend les dispositions habituelles sur l'objet et le champ d'application; les dispositions stipulant

III. Inhoud van de Overeenkomst

De Overeenkomst begint met een preambule en zes algemene artikelen (Titel I). Vervolgens behandelen twee aparte titels de twee voornaamste doelstellingen van de overeenkomst ter bestrijding van fraude : administratieve samenwerking (Titel II, de Hoofdstukken 1 tot 5, artikelen 7 tot 24) en wederzijdse rechtshulp (Titel III, Artikelen 25 tot 38).

De Overeenkomst eindigt met de slotbepalingen (Titel IV). Deze omvatten de artikelen 39 tot 48 over de werking van het gemengd comité de procedures voor het beslechten van geschillen met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst, de wederkerigheid, de herziening, de territoriale werkingssfeer, de inwerkingtreding van de Overeenkomst, de opzegging, de toepassing in de tijd, de uitbreiding van de Overeenkomst tot nieuwe Lidstaten van de EU alsmede de talen waarin de Overeenkomst is gesteld.

Bij de Slotakte van de Overeenkomst gaan twee gemeenschappelijke verklaringen. De eerste gemeenschappelijke verklaring houdt verband met de draagwijdte van het begrip witwassen, zoals vermeld in artikel 2, 3^e lid van de Overeenkomst en het gebruik van de informatie die werd verstrekt naar aanleiding van een verzoek inzake witwassen. De tweede gemeenschappelijke verklaring neemt kennis van de wens van de Zwitserse Bondsstaat de mogelijkheid te onderzoeken inzake een deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan de werkzaamheden van Eurojust en van het Europees justitieel netwerk.

IV. Artikelsgewijze bespreking

Preambule

Zoals gebruikelijk in gemengde verdragen die door de Gemeenschap met derde landen worden aangegaan, bevat de preambule een opsomming van de voornemens en de beginselen die samen de context vormen van de Overeenkomst.

De Partijen leggen de nadruk op de reeds bestaande onderlinge band en op de gemeenschappelijke wens fraude en alle andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, op doeltreffende wijze te bestrijden. Om deze doelstelling te bereiken, stellen de Partijen dat het noodzakelijk is de onderlinge administratieve bijstand te versterken en wederzijdse rechtshulp in strafzaken te verlenen. De Preambule vermeldt ook dat de Partijen het belang van de strijd tegen het witwassen van geld onderkennen.

TITEL I

Algemene bepalingen

Dit deel bevat de gebruikelijke bepalingen in verband met het voorwerp en de werkingssfeer alsmede de bepa-

les possibilités de refus de coopération dans les cas d'importance mineures et d'atteinte à l'ordre public et les dispositions réglant la transmission des informations et éléments de preuve, ainsi que la confidentialité (articles 1^{er} à 6).

Article 1^{er}

L'article 1^{er} rappelle l'objet de l'Accord, déjà mentionné dans le Préambule, qui est d'étendre l'assistance administrative et l'entraide judiciaire en matière pénale entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération Suisse, d'autre part, dans le but de combattre les activités illégales dans plusieurs domaines spécifiques de la fiscalité indirecte (les impôts directs étant explicitement exclus), énumérés à l'article 2.

Article 2

Selon cet article, l'Accord de coopération s'applique à plusieurs domaines spécifiques de la fiscalité indirecte : les échanges de marchandises en violation de la législation douanière et agricole, les échanges en violation de la législation fiscale en matière de taxe sur la valeur ajoutée, d'impôts spéciaux à la consommation et de droits d'accises, la perception ou la rétention de fonds provenant du budget des Parties contractantes (subventions et restitutions), les procédures de passation de contrats attribués par les Parties contractantes.

L'assistance s'applique pour ce qui est de la prévention, de la détection, de l'investigation, de la poursuite et de la répression, administratives et pénales. L'Accord s'applique également à la saisie et au recouvrement des montants dus ou indûment perçus résultant des activités illégales reprises ci-dessus.

L'exception fiscale ne s'applique plus. L'accord prévoit que la coopération ne pourra être refusée au seul motif que la demande se rapporte à une infraction que la Partie contractante requise qualifie d'infraction fiscale ou que la législation de la Partie contractante requise ne connaît pas le même type de prélèvements ou de dépenses ou ne contient pas le même type de réglementation ou la même qualification juridique des faits que la législation de la Partie contractante requérante. Cette disposition permet à la Confédération suisse de se mettre en conformité avec les standards européens en matière d'entraide. En effet, la Suisse n'a toujours pas ratifié le Protocole de 1978 à la Convention d'entraide judiciaire du Conseil de l'Europe qui supprimait

lingen die stellen dat het verzoek om samenwerking kan worden afgewezen wanneer het gaat om minder belangrijke gevallen of wanneer de uitvoering van het verzoek de openbare orde kan aantasten. Ook bevat het de bepalingen tot regeling van het verstrekken van inlichtingen en bewijsmateriaal en de bepalingen inzake de vertrouwelijkheid (de artikelen 1 tot 6).

Artikel 1

Artikel 1 herhaalt het voorwerp van de Overeenkomst dat reeds vermeld werd in de Preambule. Voorwerp van de Overeenkomst is de uitbreiding van de administratieve bijstand en de wederzijdse rechtshulp tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, om de strijd aan te binden tegen illegale activiteiten op een aantal specifieke gebieden die verband houden met indirecte belastingen (directe belastingen zijn uitdrukkelijk van de werkingssfeer van de Overeenkomst uitgesloten), zoals opgesomd in artikel 2.

Artikel 2

Overeenkomstig dit artikel is de Samenwerkingsovereenkomst van toepassing op een aantal specifieke gebieden die verband houden met indirecte belastingen : goederenhandel die in strijd is met de douane- en landbouwwetgeving; handel die in strijd is met de belastingwetgeving op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde, bijzondere verbruiksbelastingen en accijnzen; het ontvangen of achterhouden van middelen afkomstig van de begroting van de Overeenkomstsluitende Partijen (subsidies en restituties); procedures voor de gunning van opdrachten door de Overeenkomstsluitende Partijen.

De bijstand geldt het administratief en strafrechtelijk voorkomen, opsporen, onderzoeken, vervolgen en bestraffen. De Overeenkomst is ook van toepassing op inbeslagname en terugvordering van verschuldigde of ten onrechte ontvangen bedragen die voortvloeien uit de voornoemde illegale activiteiten.

Uitsluiting van belastingen is niet meer van toepassing. De Overeenkomst bepaalt dat de samenwerking niet kan worden geweigerd enkel om reden dat het verzoek betrekking heeft op een delict dat door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij als fiscaal delict wordt beschouwd of dat de wetgeving van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij niet dezelfde soort heffingen of uitgaven kent of niet dezelfde soort regelgeving of dezelfde juridische kwalificatie van de feiten bevat als de wetgeving van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij. Deze bepaling biedt de Zwitserse Bondsstaat de mogelijkheid zijn wetgeving af te stemmen op de Europese normen ter zake van wederzijdse rechtshulp. Het Protocol van 1978 bij het

l'exception fiscale. Le blanchiment du produit des activités couvertes par le présent accord est également inclus.

Articles 3 et 4

Ces deux articles exposent les cas de refus possibles de coopération. La coopération peut se voir refusée lorsqu'il s'agit de montants considérés comme d'importance mineure (article 3). Il y a un seuil d'application de 25.000 EUR comme montant présumé des droits trop peu perçus ou éludés ou 100.000 EUR comme valeur présumée des marchandises exportées ou importées sans autorisation.

La coopération peut aussi être refusée si l'exécution de la demande d'assistance ou d'entraide risque de porter atteinte à la souveraineté, la sécurité, l'ordre public ou à des intérêts essentiels de la Partie qui reçoit la demande (article 4).

Article 5

Cette disposition prévoit les limites d'utilisation et de communication et les protections dont bénéficient les éléments d'informations et de preuve, communiqués ou obtenus en vertu du présent Accord de coopération.

Article 6

Cet article indique que dans quelle mesure il est possible pour une Partie de demander la confidentialité de toute requête et son contenu et l'obligation d'information préalable de la Partie requise si elle ne peut se conformer à cette confidentialité.

TITRE II

Assistance administrative (articles 7 à 24)

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales (articles 7 à 11)

Article 7

Cet article stipule que l'assistance administrative décrite dans cet Accord n'affecte pas les dispositions des autres accords signés par ailleurs en la matière et en particulier, les dispositions plus avantageuses d'arrangements bilatéraux et

Europees Rechtshulpverdrag dat komaf maakte met de uitsluiting van belastingen, werd door Zwitserland immers nog steeds niet bekrachtigd. Ook het witwassen van de opbrengst van de activiteiten die deze Overeenkomst bestrijkt, behoort tot de werkingssfeer van de Overeenkomst.

Artikelen 3 en 4

Beide artikelen lichten toe in welke gevallen een verzoek om samenwerking kan worden afgewezen. Een verzoek om samenwerking kan worden afgewezen wanneer het gaat om kleinere bedragen (artikel 3), met name wanneer het vermoedelijke te lage of ontrokken bedrag aan rechten lager ligt dan 25.000 EUR, of de vermoedelijke waarde van de op onregelmatige wijze in- of uitgevoerde goederen minder bedraagt dan 100.000 EUR.

Een verzoek om samenwerking kan eveneens worden afgewezen wanneer de uitvoering van het verzoek om bijstand of wederzijdse rechtshulp de soevereiniteit, de veiligheid, de openbare orde of de wezenlijke belangen van de aangezochte Partij kan aantasten (artikel 4).

Artikel 5

Dit artikel legt de grenzen vast inzake het gebruik en het verstrekken van inlichtingen en bewijzen en voorziet in de bescherming van deze gegevens, die werden megedeeld of verkregen op grond van deze Samenwerkingsovereenkomst.

Artikel 6

Dit artikel geeft aan in welke mate een Partij kan vragen dat het verzoek en de inhoud van het verzoek vertrouwelijk worden behandeld en het bepaalt dat de aangezochte Partij haar ervan in kennis moet stellen dat ze niet kan voldoen aan de vereiste van vertrouwelijkheid.

TITEL II

Administratieve bijstand (artikelen 7 tot 24)

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen (artikelen 7 tot 11)

Artikel 7

Dit artikel bepaalt dat de in deze Overeenkomst bedoelde administratieve bijstand niet raakt aan de bepalingen van andere overeenkomsten die ter zake werden ondertekend, en meer bepaald, aan de gunstiger bepalingen van bi-

multilatéraux de coopération entre Parties contractantes, dont le Protocole additionnel relatif à l'assistance mutuelle en matière douanière du 9 juin 1997.

Articles 8 et 9

L'article 8 et 9 indiquent la portée de l'assistance administrative et définissent les autorités administratives compétentes et les compétences qu'elles mettent en œuvre. Ils permettent aussi à une autorité judiciaire de déterminer la base juridique de ses demandes d'assistance mutuelle ou de coopération.

Article 10

L'article indique que la demande de coopération d'une Partie peut être refusée si le nombre et la nature des demandes de coopération au cours d'une période donnée imposent des charges administratives disproportionnées à l'autre Partie et si la Partie requérante n'a pas épuisé les sources habituelles d'information.

Article 11

Chaque Partie désigne les services centraux qui seront compétents pour traiter les demandes d'assistance. Ces services vont communiquer directement entre eux. La coopération directe entre les autres autorités compétentes des Parties contractantes n'est cependant pas exclue en cas d'urgence. Les services centraux sont cependant informés de toute action faisant appel à cette coopération directe entre les autres autorités compétentes.

CHAPITRE 2 Assistance sur demande (articles 12 à 19) et

CHAPITRE 3 Assistance spontanée (article 20)

Articles 12 à 15

Ces articles mentionnent les différents types d'assistance auxquels une Partie peut avoir recours sur base d'une demande expresse : demandes de renseignements, demandes de surveillance, demandes de notification et demandes d'enquêtes.

laterale en multilaterale samenwerkingsovereenkomsten die door de Overeenkomstsluitende Partijen werden aangegaan, zoals het Aanvullend Protocol inzake wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken van 9 juni 1997.

Artikelen 8 en 9

De artikelen 8 en 9 bepalen de draagwijdte van de administratieve bijstand conform deze Overeenkomst en leggen vast welke bestuurlijke autoriteiten ter zake bevoegd zijn alsmede welke bevoegdheden kunnen worden uitgeoefend. Ook voorzien ze ten behoeve van een gerechtelijke autoriteit in de mogelijkheid uit te maken op welke rechtsgrond het verzoek om samenwerking of om wederzijdse rechtshulp werd ingediend.

Artikel 10

Het artikel bepaalt dat een verzoek om samenwerking van een Partij kan worden afgewezen, wanneer het aantal en de aard van de binnen een bepaalde periode ingediende verzoeken voor de andere Partij onredelijke administratieve lasten met zich brengen en ook, wanneer de verzoeken de Partij niet alle gebruikelijke bronnen van informatie heeft uitgeput.

Artikel 11

Elke Partij wijst de centrale diensten aan die bevoegd zijn om de verzoeken om administratieve bijstand te behandelen. Deze diensten treden rechtstreeks met elkaar in contact. In dringende gevallen behoort rechtstreekse samenwerking tussen de andere bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen evenwel tot de mogelijkheden. De centrale diensten worden evenwel in kennis gesteld van alle gevallen waarin een beroep wordt gedaan op de rechtstreekse samenwerking tussen de andere bevoegde autoriteiten.

HOOFDSTUK 2 Bijstand op verzoek (artikelen 12 tot 19) en

HOOFDSTUK 3 Bijstand op eigen initiatief (artikel 20)

Artikelen 12 tot 15

Deze artikelen sommen de verschillende vormen van bijstand op waar een Partij uitdrukkelijk kan om verzoeken. Het betreft verzoeken om inlichtingen, verzoeken tot uitoefening van toezicht, verzoeken om kennisgeving en verzoeken tot onderzoeken.

Aux termes de l'article 12, les demandes de renseignements concernent tous les renseignements de nature à permettre de prévenir, rechercher et réprimer les activités illégales visées, ainsi qu'à permettre le recouvrement d'une créance. Elles concernent également les rapports et documents sur lesquels s'appuient ces renseignements. L'article prévoit la possibilité pour les agents habilités par l'autorité de la Partie requérante, d'avoir accès aux documents et renseignements se trouvant dans les bureaux des autorités de la Partie contractante requise.

Aux termes de l'article 13, une Partie peut demander à l'autre Partie d'exercer une surveillance des échanges de marchandises réalisés soit en violation de la législation douanière et agricole, et/ou en violation de la législation fiscale en matière de taxe sur la valeur ajoutée, d'impôts spéciaux à la consommation et de droits d'accises.

La surveillance peut porter sur les personnes, les lieux, les moyens de transports et les marchandises et peut viser des actes préparatoires de telles activités illégales.

L'article 14, paragraphe 3, permet que les bénéficiaires de subventions et les contractants avec les Communautés résidant en Suisse soient directement contactés par l'institution adjudicatrice et puissent répondre aux demandes de documents et d'informations faites par celle-ci en relation avec ces subventions et ces contrats. À défaut de fondement dans un instrument international, cette transmission d'informations serait susceptible de tomber sous l'application de certaines dispositions suisses relatives à la violation de secrets commerciaux et à l'espionnage d'affaires.

L'article 15 permet de faire procéder par la Partie requise à des enquêtes appropriées sur des opérations ou conduites illégales ou soupçonnées de constituer des activités illégales.

La Partie requise doit recourir à tout moyen d'enquête disponible comme si elle agissait pour son propre compte et peut étendre l'assistance à toutes les circonstances, objets et personnes présentant un lien apparent avec l'objet de la demande d'enquête.

Articles 16 et 17

L'article 16 règle la possibilité de présence d'agents mandatés par l'autorité de la Partie requérante lors d'enquêtes (aux termes de l'article 15) menées par la Partie requise et les limites de leurs compétences lors de leur participation à ces enquêtes.

Overeenkomstig artikel 12, behelzen de verzoeken om inlichtingen alle gegevens om de in deze Overeenkomst bedoelde illegale activiteiten te voorkomen, op te sporen of te bestraffen dan wel om schuldvorderingen in te vorderen. Ook omvatten ze de rapporten en documenten waarop de verstrekte inlichtingen gebaseerd zijn. Dit artikel voorziet in de mogelijkheid ambtenaren die daartoe gemachtigd zijn door de autoriteit van de verzoekende Partij, toegang te verlenen tot de documenten en inlichtingen die zich bevinden in de kantoren van de autoriteiten van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij.

Overeenkomstig artikel 13 kan een Partij de andere Partij vragen toezicht uit te oefenen op een handel in goederen die in strijd is met de douane- en landbouwwetgeving en/of met de belastingwetgeving op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde, bijzondere verbruiksbelastingen en accijnzen.

Het toezicht kan betrekking hebben op personen, gebouwen, vervoermiddelen en goederen alsook op de voorbereidingen die werden getroffen met het oog op voornoemde illegale activiteiten.

Artikel 14, 3^e lid, voorziet in de mogelijkheid dat subsidieontvangers en contractanten van de Gemeenschappen die in Zwitserland verblijven, rechtstreeks kunnen worden gecontacteerd door de aanbestedende instelling en op haar verzoek om documenten en inlichtingen in verband met voornoemde subsidies en contracten, kunnen ingaan. Wanneer een internationaal besluit niet gegrond is, kan het verstrekken van bedoelde informatie vallen onder de toepassing van sommige Zwitsere bepalingen inzake de schending van het handelsgeheim en bedrijfsspionage.

Artikel 15 voorziet in de mogelijkheid de aangezochte Partij passende onderzoeken te laten verrichten naar illegale transacties of gedragingen dan wel naar transacties of gedragingen waarvan vermoed wordt dat het gaat om illegale activiteiten.

De aangezochte Partij hanteert alle bestaande rechtsmiddelen als handelde ze voor eigen rekening. Ook kan ze de bijstand uitbreiden tot alle aspecten, voorwerpen en personen die duidelijk verband houden met het voorwerp van het verzoek tot onderzoek.

Artikelen 16 en 17

Artikel 16 voorziet in de mogelijkheid ambtenaren die zijn aangewezen door de autoriteit van de verzoekende Partij te laten aanwezig zijn bij het onderzoek (in de zin van artikel 15) dat wordt verricht door de aangezochte Partij. Ook bepaalt het de grenzen van de bevoegdheden van voornoemde ambtenaren wanneer ze bij het onderzoek aanwezig zijn.

Les opérateurs économiques sont tenus de collaborer en donnant accès à leurs locaux, moyens de transport, documentation et en fournissant toutes informations pertinentes, selon l'article 17.

Articles 18 et 19

L'article 18 indique les conditions de forme et de contenu des demandes d'assistance.

L'article 19 stipule les conditions dans lesquelles les informations recueillies peuvent être utilisées, à savoir, uniquement aux fins couvertes par le présent Accord de coopération ou dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées pour le non-respect de la législation visée dans la demande de la Partie requérante lorsque les mêmes moyens d'assistance sont disponibles pour ces actions. En revanche, l'utilisation à d'autres fins de ces informations est soumise à la condition d'un accord préalable écrit de la Partie qui les a fournies, et subordonnée aux restrictions imposées par cette Partie.

Article 20

L'assistance peut également être de nature spontanée, sans demande préalable. Dans ce cas, l'utilisation de ces informations peut être assortie de conditions par la Partie qui les transmet.

CHAPITRE 4 Formes particulières de coopération (articles 21 à 23)

Il existe trois formes particulières de coopération :

- les opérations transfrontalières communes aux Parties (article 21), pour la prévention et la poursuite des activités illégales, lorsqu'il existe d'importants risques de pertes pour le budget des Parties contractantes (du point de vue des taxes et subventions) au moment de l'importation, l'exportation et le transit de marchandises;
- la création d'enquêtes spéciales (article 22), pour des enquêtes difficiles, impliquant une coordination d'actions communes des Parties et des moyens importants. Cette participation ne confère pas de droit d'intervention sur le territoire de la Partie où sont effectuées les enquêtes;
- le détachement d'agents de liaison (article 23), comme expression d'un soutien mutuel dans l'exécution de l'assistance administrative entre les Parties. Ils ont une mission d'avis et d'assistance, sans pouvoir autonome d'intervention sur le territoire de la Partie d'accueil. L'article

De marktdeelnemers moeten hun medewerking verlenen door toegang te verlenen tot hun gebouwen, vervoermiddelen en documenten en door alle relevante inlichtingen te verstrekken, overeenkomstig artikel 17.

Artikelen 18 en 19

Artikel 18 regelt de vorm en de inhoud van de verzoeken om bijstand.

Artikel 19 bepaalt onder welke voorwaarden de ingewonnen inlichtingen mogen worden gebruikt : dit is uitsluitend voor de in deze Samenwerkingsovereenkomst omschreven doeleinden of in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die worden ingesteld wegens niet-naleving van de in het verzoek van de verzoekende Partij bedoelde wetgeving, voor zover voor deze procedures dezelfde vormen van bijstand beschikbaar zijn. Het gebruik van deze inlichtingen voor andere doeleinden vereist de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Partij die deze inlichtingen heeft verstrekt en is onderworpen aan de door voornoemde Partij opgelegde beperkingen.

Artikel 20

De bijstand kan ook op eigen initiatief worden verleend, zonder voorafgaand verzoek. In voorkomend geval, kan het gebruik van inlichtingen aan voorwaarden worden verbonden door de Partij die de inlichtingen verstrekt.

HOOFDSTUK 4 Bijzondere vormen van samenwerking (artikelen 21 tot 23)

Er zijn drie bijzondere vormen van samenwerking :

- gezamenlijke grensoverschrijdende acties (artikel 21) met het oog op de preventie en de vervolging van de illegale activiteiten, wanneer bij in-, uit- en doorvoer van goederen grote schadeposten kunnen ontstaan voor de begroting van de Overeenkomstsluitende Partijen (uit het oogpunt van belastingen en subsidies);
- oprichting van bijzondere onderzoeksteams (artikel 22) in geval van moeilijke onderzoeken, die de coördinatie van gezamenlijke acties en aanzienlijke middelen vereisen. De deelname aan een soortgelijk team verleent geen operationele bevoegdheden op het grondgebied van de Partij waar de onderzoeken worden verricht;
- detachering van verbindingsambtenaren (artikel 23), als vorm van onderlinge steun bij het verlenen van onderlinge administratieve bijstand. De verbindingsambtenaren hebben een adviserende en assisterende taak, maar hebben geen autonome operationele bevoegdheid op het grondgebied van de ontvangende Partij. Artikel 23 be-

stipule les activités qui leur sont autorisées, d'un commun accord des Parties.

CHAPITRE 5 Recouvrement des créances

Selon cet article, l'une des Parties a la possibilité de demander à l'autre Partie de procéder au recouvrement de créances, comme s'il s'agissait de ses propres créances.

L'article 24 détermine les modalités de cette assistance et permet à la Partie requise de prendre les mesures conservatoires nécessaires pour garantir ce recouvrement.

Ces créances à recouvrer ne jouissent pas nécessairement de tous les privilèges des créances analogues nées sur le territoire de la Partie requise.

TITRE III *Entraide judiciaire* (articles 25 à 38)

Ces articles fixent le cadre dans lequel l'entraide judiciaire peut être accordée. L'article 25 stipule que les dispositions de ce Titre visent à compléter deux conventions, dont elles doivent faciliter l'application : la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 et la Convention relative au blanchiment, au dépiage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime du 8 novembre 1990. L'entraide n'affecte pas les dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux signés par ailleurs entre les Parties. La Belgique n'a pas conclu à ce jour de conventions bilatérales avec la Suisse dans ce domaine.

Aux termes de l'article 26, l'entraide judiciaire est également accordée dans :

- des procédures pour des faits qui sont punissables selon le droit national d'une des deux Parties contractantes ou des deux Parties contractantes, au titre d'infractions aux règlements poursuivies par des autorités administratives, dont la décision peut donner lieu à un recours devant une juridiction compétente, notamment en matière pénale;
- dans les actions civiles jointes aux actions pénales, tant qu'il n'a pas été statué au pénal;
- pour des faits ou infractions pouvant engager la responsabilité d'une personne morale de la Partie qui demande l'entraide.

paalt welke activiteiten ze met de toestemming van de Partijen mogen uitvoeren.

HOOFDSTUK 5 Invordering van schuldvorderingen

Overeenkomstig dit artikel kan één van de Partijen de andere Partij verzoeken schuldvorderingen in te vorderen, als betrof het eigen schuldvorderingen.

Artikel 24 omschrijft de bijstand die ter zake kan worden verleend en biedt de aangezochte Partij de mogelijkheid conservatoire maatregelen te nemen met het oog op de invordering van een schuldvordering.

De in te vorderen schuldvorderingen genieten niet noodzakelijk de preferentiële behandeling die wordt toegekend aan soortgelijke schuldvorderingen die zijn ontstaan op het grondgebied van de aangezochte Partij.

TITEL III *Wederzijdse rechtshulp* (artikelen 25 tot 38)

Voornoemde artikelen leggen het kader vast waarbinnen wederzijdse rechtshulp kan worden verleend. Artikel 25 stelt dat de bepalingen van Titel III een aanvulling vormen op twee overeenkomsten en ten doel hebben de toepassing van deze Overeenkomsten te vergemakkelijken, met name : het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 en het Verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven van 8 november 1990. Er wordt geen afbreuk gedaan aan gunstiger bepalingen van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen de Partijen. België ging met Zwitserland ter zake nog geen bilaterale overeenkomsten aan.

Overeenkomstig artikel 26 wordt de wederzijdse rechtshulp eveneens verleend :

- in procedures wegens feiten die naar het nationaal recht van één Overeenkomstsluitende Partij of van beide Overeenkomstsluitende Partijen, als vergrijpen tegen voorschriften betreffende de orde door bestuurlijke autoriteiten worden bestraft, mits voor hun beslissingen beroep openstaat vóór een ook in strafzaken bevoegde rechter;
- bij burgerlijke rechtshulpvorderingen die in een strafrechtelijke procedure zijn ingesteld, zolang nog niet in de strafzaak is beslist;
- wegens feiten of vergrijpen waarvoor een rechtspersoon van de verzoekende Partij aansprakelijk kan worden gesteld.

L'entraide peut également être accordée aux fins d'investigation et procédures visant la saisie et la confiscation des instruments et produits d'infractions.

Articles 27 et 28

L'article 27 règle la transmission des demandes d'entraide entre les autorités compétentes des Parties. Des délais de régularisation des demandes défectueuses ou incomplètes peuvent être accordés. Les demandes d'entraide peuvent être complétées ou élargies.

L'article 28 traite de l'envoi par voie postale des pièces de procédures, qui, dans certaines conditions doivent être traduites dans la langue du destinataire.

Articles 29 à 34

Formes particulières d'entraide judiciaire

Aux termes de l'article 29, l'Accord de coopération prévoit, s'agissant de l'entraide judiciaire, que des mesures provisoires, peuvent être ordonnées, y compris le gel et la saisie préventifs.

L'article 30 mentionne que la présence des représentants des autorités de la Partie contractante requérante dans l'exécution de la demande d'entraide judiciaire peut être également autorisée par la Partie requise et les conditions de cette participation.

L'article 31 limite les possibilités de refuser une commission rogatoire. La recevabilité de la commission rogatoire ne peut ainsi être subordonnée à d'autres conditions que celles prévues dans l'article 51 de la Convention d'application Schengen, à savoir :

- le fait qui a donné lieu à la commission rogatoire doit être punissable selon le droit des deux parties d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté restreignant la liberté d'un maximum d'au moins six mois ou punissable par le droit d'une des Parties d'une sanction équivalente et par le droit de l'autre partie au titre d'infraction à une réglementation poursuivie par des autorités administratives dont la décision peut donner lieu à un recours devant une juridiction pénale;
- l'exécution de la commission rogatoire doit être conforme au droit de la Partie requise.

L'article 31 précise toutefois également que les commissions rogatoires aux fins de perquisitions et de saisies par

Rechtshulp kan ook worden verleend ten behoeve van onderzoeken en procedures met het oog op de inbeslagname en confiscatie van hulpmiddelen en van opbrengsten van het delict.

Artikelen 27 en 28

Artikel 27 regelt het toesturen van verzoeken om wederzijdse rechtshulp tussen de bevoegde autoriteiten van de Partijen. Voor verzoeken met gebreken of onvolledige verzoeken, is voorzien in een termijn om een en ander te rectificeren. Verzoeken om wederzijdse rechtshulp kunnen worden aangevuld of uitgebreid.

Artikel 28 bespreekt de toezending per post van gerechtelijke stukken die in sommige gevallen dienen te worden vertaald in de taal van de geadresseerde.

Artikelen 29 tot 34

Bijzondere vormen van wederzijdse rechtshulp

Wat de wederzijdse rechtshulp betreft, stelt artikel 29 dat opdracht kan worden gegeven tot het nemen van voorlopige maatregelen, met inbegrip van preventieve bevrizing en inbeslagneming.

Artikel 30 stelt dat de aangezochte Partij haar toestemming kan geven om de vertegenwoordigers van de autoriteiten van de verzoekende Partij aanwezig te laten zijn bij de uitvoering van het verzoek om wederzijdse rechtshulp en het bepaalt de voorwaarden die aan deze aanwezigheid verbonden kunnen zijn.

Artikel 31 beperkt het aantal gevallen waarin een rogatoire commissie kan worden geweigerd. Aan het inwilligen van rogatoire commissies kunnen geen andere voorwaarden worden gekoppeld dan de voorwaarden die worden opgesomd in artikel 51 van de Uitvoeringsovereenkomst van Schengen, met name :

- het aan de rogatoire commissie ten grondslag liggende feit is naar het recht van beide Partijen strafbaar gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van ten minste zes maanden, dan wel naar het recht van één van beide Partijen strafbaar gesteld met een sanctie met een zelfde maximum en wordt naar het recht van de andere Partij als een vergrijp tegen voorschriften betreffende de orde door bestuurlijke autoriteiten bestraft, mits voor de beslissing beroep openstaat vóór een ook in strafzaken bevoegde rechter;
- de uitvoering van de rogatoire commissie is verenigbaar met het recht van de aangezochte Partij.

Artikel 31 bepaalt eveneens dat rogatoire commissies strekkende tot huiszoeking en inbeslagneming wegens wit-

des faits de blanchiment sont également recevables pour autant que les activités qui sont préalables au blanchiment (activité illicite qui génère les fonds qui sont blanchis) soient punissables selon le droit des deux Parties d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté restreignant la liberté d'un maximum de plus de six mois.

L'article 32 indique de quelle manière les demandes de renseignements bancaires et financiers sont exécutées par la Partie requise et les obligations incombant à la Partie requérante quant au contenu de sa demande. Le secret bancaire ne peut pas être invoqué.

L'article 33 fixe les conditions et les modalités selon lesquelles, des livraisons surveillées peuvent être autorisées sur le territoire de la Partie requise, à la demande de la Partie contractante requérante. Une livraison surveillée consiste à laisser se poursuivre, sous un contrôle policier, un transport illégal de marchandises.

L'article 34 stipule qu'à la demande de la Partie contractante requérante, les objets, documents, fonds ou autres valeurs saisis à titre conservatoire, peuvent faire l'objet d'une remise, en vue de leur confiscation ou de leur restitution à l'ayant droit. La remise ne pourra pas être refusée par la Partie requise du fait que les fonds correspondent à une dette de caractère fiscal ou douanier.

Articles 35 à 38

L'article 35 traite des délais d'exécution des demandes d'entraide judiciaire et indique les règles de conduite de la Partie requise dans les cas où les demandes ne peuvent être exécutées conformément aux exigences de la Partie requérante. Il prévoit *in fine* une forme de concertation entre la Partie requérante et la Partie requise sur la suite à réserver à la demande.

L'article 36 précise pour quel usage, les informations et moyens de preuves peuvent être utilisés en dehors du cadre de l'entraide judiciaire.

L'article 37 prévoit que des informations et éléments de preuve peuvent être transmis spontanément d'une Partie contractante à l'autre, ainsi que la possibilité pour la Partie contractante qui les transmet de soumettre ces informations à des conditions d'utilisation liant toutes les Parties contractantes.

La demande d'entraide ne peut porter préjudice aux droits de la Partie requérante résultant de sa qualité de partie civile dans des procédures pénales, qui ont été introduites après des autorités de la Partie requise.

waspraktijken, ook ontvankelijk zijn mits de activiteiten die aan het witwassen voorafgaan (illegale activiteit die middelen genereert die worden witgewassen) naar het recht van beide Partijen strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel met een maximum van meer dan zes maanden.

Artikel 32 bepaalt op welke wijze verzoeken om financiële en bankgegevens worden behandeld door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij en wat door de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij moet worden vermeld met betrekking tot de inhoud van het verzoek. Het bankgeheim kan niet worden ingeroepen.

Artikel 33 bepaalt de voorwaarden en modaliteiten volgens welke, op vraag van de verzoekende Partij, een gecontroleerde levering kan worden toegestaan op het grondgebied van de aangezochte Partij. Een gecontroleerde levering bestaat erin dat een illegaal transport van goederen doorgelaten wordt onder permanent politietoezicht.

Artikel 34 bepaalt dat op vraag van de verzoekende Partij voorwerpen, documenten, gelden of andere waarden waarop bewarend beslag is gelegd, kunnen worden overgegeven met het oog op confiscatie of teruggave aan de rechthebbende. De aangezochte Partij kan de overgave niet weigeren op grond van het feit dat de gelden met een fiscale of douaneschuld overeenstemmen.

Artikelen 35 tot 38

Artikel 35 gaat over de termijn voor het uitvoeren van het verzoek om wederzijdse rechtshulp. Het geeft de handelwijze aan van de aangezochte Partij, wanneer de verzoeken niet kunnen worden uitgevoerd overeenkomstig de eisen van de verzoekende Partij. Het artikel voorziet ten slotte in een vorm van overleg tussen de verzoekende Partij en de aangezochte Partij over het gevolg dat aan het verzoek moet worden gegeven.

Artikel 36 somt op voor welke doeleinden inlichtingen en bewijzen kunnen worden gebruikt, naast de doeleinden die verband houden met de wederzijdse rechtshulp.

Artikel 37 stelt dat inlichtingen en bewijzen op eigen initiatief door één Partij aan de andere Overeenkomstsluitende Partij kunnen worden verstrekt. Ook biedt artikel 37 aan de Overeenkomstsluitende Partij die de inlichtingen en het bewijsmateriaal verstrekt, de mogelijkheid voorwaarden te verbinden aan het gebruik hiervan. Deze voorwaarden zijn bindend voor alle Overeenkomstsluitende Partijen.

Het verzoek om rechtshulp doet geen afbreuk aan de rechten die voor de verzoekende Partij kunnen voortvloeien uit haar hoedanigheid van burgerlijke partij in strafprocedures die bij de autoriteiten van de aangezochte Partij zijn ingeleid.

TITRE IV
Dispositions finales
(articles 39 à 48)

Sous ce titre, figurent les articles 39 à 48, comprenant les dispositions habituelles sur l'application et la mise en œuvre de l'Accord, la définition des Parties, la durée (indéterminée) de l'Accord, ainsi que les langues dans lesquelles l'Accord a été rédigé.

Aux termes des articles 39 à 41, un comité mixte est chargé de la bonne application de l'Accord. Il est composé des représentants des Parties contractantes et se réunit au moins une fois par an. Il est également chargé du règlement des différends entre les Parties, quant à l'application de l'Accord.

L'article 41 traite de la possibilité de refuser une demande de coopération si la Partie requérante ne donne pas suite de manière répétée à une demande de coopération dans des cas similaires.

L'article 42 prévoit qu'une proposition de révision de cet Accord est soumise au comité mixte, qui adopte un avis et des recommandations sur la question.

L'article 43 prévoit le champ d'application territorial de l'Accord.

L'article 44 indique que l'Accord est conclu pour une durée indéterminée et règle la question de son entrée en vigueur.

L'article 45 prévoit une procédure de dénonciation éventuelle.

L'article 46 stipule que les dispositions de l'Accord s'appliquent aux demandes de coopération qui concernent des activités illégales commises au moins six mois après la date de signature.

L'article 47 prévoit et règle l'extension de l'accord aux nouveaux Etats membres de l'UE.

Dans l'Acte final de l'Accord, deux déclarations conjointes ont été inscrites. La première porte sur la portée du blanchiment, qui exclut l'utilisation d'informations reçues sur base d'une demande concernant le blanchiment dans des procédures contre des personnes suisses, si tous les actes pertinents de l'infraction ont été exclusivement commis en Suisse.

La deuxième prend note du souhait de la Confédération suisse de pouvoir sonder la possibilité d'une coopération aux travaux d'Eurojust et du Réseau judiciaire européen.

TITEL IV
Slotbepalingen
(artikelen 39 tot 48)

Deze titel omvat de artikelen 39 tot 48 met alle gebruikelijke bepalingen inzake de toepassing en de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst, de nadere definitie van de Partijen, de (onbepaalde) geldigheidsduur alsmede de talen waarin de Overeenkomst is gesteld.

Overeenkomstig de artikelen 39 tot 41 wordt een gemengd comité ingesteld, dat belast is met de correcte toepassing van de Overeenkomst. Het bestaat uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen en komt ten minste één maal per jaar bijeen. Het gemengd comité is ook belast met de regeling van geschillen tussen de Partijen, met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 41 voorziet in de mogelijkheid een verzoek om samenwerking af te wijzen, wanneer de verzoekende Partij herhaaldelijk geen gevolg heeft gegeven aan een verzoek om samenwerking in soortgelijke gevallen.

Artikel 42 bepaalt dat een voorstel tot herziening van deze Overeenkomst wordt voorgelegd aan het gemengd comité, dat hierover advies uitbrengt en aanbevelingen doet.

Artikel 43 bepaalt de territoriale werkingssfeer van de Overeenkomst.

Artikel 44 stelt dat de Overeenkomst voor onbepaalde tijd wordt gesloten en regelt de inwerkingtreding ervan.

Artikel 45 legt de opzeggingsprocedure vast.

Artikel 46 stelt dat de bepalingen van de Overeenkomst van toepassing zijn op verzoeken om samenwerking met betrekking tot illegale activiteiten die ten minste zes maanden na de datum van ondertekening van de Overeenkomst zijn gepleegd.

Artikel 47 regelt de uitbreiding van de Overeenkomst tot de nieuwe Lidstaten van de EU.

In de Slotakte van de Overeenkomst zijn twee gemeenschappelijke verklaringen opgenomen. De eerste gemeenschappelijke verklaring behelst de draagwijdte van het begrip witwassen. Ze stelt dat inlichtingen die werden verkregen in het kader van een verzoek inzake witwassen niet kunnen worden gebruikt in procedures tegen Zwitserse onderdanen, wanneer alle relevante handelingen in verband met het delict uitsluitend in Zwitserland werden begaan.

De tweede gemeenschappelijke verklaring neemt kennis van de wens van de Zwitserse Bondsstaat om de mogelijkheid te onderzoeken van een deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan de werkzaamheden van Eurojust en van het Europees justitieel netwerk.

V. Nature de l'Accord sur le plan interne

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence fédérale, mais aussi, pour certains domaines visés à l'article 2 (1) a, (la perception ou la rétention de fonds provenant du budget des Parties contractantes et les procédures de passation de contrats attribués par les Parties contractantes) de la compétence des Communautés et des Régions.

Sous la signature du Ministre des Affaires étrangères de la Belgique figure, dès lors, avec l'accord des Communautés et des Régions, une formule indiquant que ladite signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

V. Aard van de Overeenkomst op intern niveau

Op Belgisch intern niveau vallen de bepalingen van deze Overeenkomst onder de federale bevoegdheid. Een aantal gebieden zoals vermeld in artikel 2 (1) a, (het ontvangen of achterhouden van middelen afkomstig van de begroting van de Overeenkomstsluitende Partijen en procedures voor de gunning van opdrachten door de Overeenkomstsluitende Partijen) ressorteren ook onder de Gemeenschappen en de Gewesten.

De handtekening van de Minister van Buitenlandse Zaken van België gaat, met de toestemming van de Gemeenschappen en de Gewesten, dan ook vergezeld van een formule die stelt dat voornoemde handtekening eveneens bindend is voor de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de coopération entre
la Communauté européenne et ses Etats membres,
d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part,
pour lutter contre la fraude et toute autre activité
illégal e portant atteinte à leurs intérêts financiers
et à l'Acte final, faits à Luxembourg
le 26 octobre 2004**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Minist re des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Minist re des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Minist re-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUÉ

Le Minist re chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Overeenkomst voor samenwerking tussen
de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten,
enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds,
ter bestrijding van fraude en andere illegale
activiteiten die hun financiële belangen schaden,
en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg
op 26 oktober 2004**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen is er mee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 24 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et à l'Acte finale, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004 », a donné le 23 août 2006 l'avis (n° 41.025/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'Etat,
	P. LEWALLE, P. VANDERNOOT	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le Greffier,

C. GIGOT

Le Premier Président,

R. ANDERSEN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 24 juli 2006 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004 », heeft op 23 augustus 2006 het volgende advies (nr. 41.025/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
	P. LEWALLE, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De Griffier,

C. GIGOT

De Eerste Voorzitter,

R. ANDERSEN

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004, sortiront leur plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 20 juillet 2006

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

de Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004, zullen volkomen geëffectueerd worden. (*)

Brussel, 20 juli 2006

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUE

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

